

## LÝ LỊCH KHOA HỌC

### 1. Thông tin cá nhân:

Tên: NGÔ TỰ LẬP

Giới tính: Nam

Ngày sinh: 04/06/1962

Nơi sinh: Hà Nội

Điện thoại: 0903421087

Email: [ngotulap@yahoo.com](mailto:ngotulap@yahoo.com)



### 2. Quá trình đào tạo:

2.1. Kỹ sư Hàng hải (ĐH Hàng hải quân sự Bacu, Liên xô, 1986)

2.2. Cử nhân Luật (ĐH Luật Hà Nội, chuyên tu, 1993)

2.3. Thạc sĩ Văn chương (ĐH Sư phạm Fontenay/St. Cloud, Pháp, 1986)

2.4. Tiến sĩ Ngôn ngữ và văn hóa Anh (ĐH Bang Illinois, Mỹ, 2006.

Dissertation title: “*Literature as Allusion Processing and Teaching Vietnam - American War Literature.*”)

### 3. Quá trình công tác:

Thời gian	Vị trí công tác	Cơ quan công tác	Địa chỉ cơ quan
1979-1986	Thi vào ĐH KT Quân sự, 1980 sang học tại Liên Xô	Đại học Hàng hải quân sự Bacu	Quân đội cử đi

1986-1990	Thuyền trưởng tàu HQ-473	Lữ 125 hải quân	Hải Phòng
1990-1993	Đi học đại học Luật	Cán bộ Tòa án quân sự trung ương	25-Lý Nam Đế, Hà Nội
1993-1998	Biên tập viên (1995-1996 đi học tại Pháp)	Nhà xuất bản Quân đội nhân dân	23-Lý Nam Đế, Hà Nội
1998-2000	Biên tập viên (1999: đi học tại Pháp)	Nhà xuất bản Hà Nội	19-Tổng Duy Tân, Hà Nội
2000-2003	Giám đốc điều hành	Viện nghiên cứu phát triển công ty Investconsult	Phố Thái Hà, Hà Nội
2003-2006	Nghiên cứu sinh	Đại học Bang Illinois (Mỹ)	Normal, Illinois, USA
2006 đến nay	Giảng viên/ Chủ nhiệm Bộ môn Khoa học Xã hội, Nhân văn và Kinh tế	Khoa Quốc tế - ĐHQGHN	Làng sinh viên Hacinco, Thanh Xuân, Hà Nội

#### 4. Công trình đã công bố:

**4.1. Công trình công bố ở Việt Nam:** Đã công bố trên 20 cuốn sách (nghiên cứu, truyện, thơ và dịch thuật) và rất nhiều bài viết thuộc nhiều thể loại. Dưới đây là các sách nghiên cứu công bố ở Việt Nam.

1. “Những đường bay của mê lộ”, Hội Nhà Văn, H. 2003.

2. “Nhật Bản – Đất nước, con người và văn học”, (Đồng tác giả với Ngô Minh Thủy), Văn Hóa, H. 2002.
3. "Minh triết của giới hạn", Hội Nhà Văn, H. 2005.
4. “Hàn thử biểu tâm hồn”, Hội Nhà Văn, H. 2008.
5. “Văn chương như là quá trình dụng diễn”, Chuyên khảo, Tri Thức, H. 2008.
6. “Gương mặt kẻ khác”, Phụ Nữ, H. 2008.

#### **4.2. Các bài viết và tác phẩm công bố ở nước ngoài (Chưa đầy đủ):**

1. « *Identité culturelle: la relativité de la diversité* », in Abdou et al., “*Diversité culturelle et Mondialisation*,” Paris: Autrement. (2004); ISBN : 2-7467-0615-6)
2. “*Waiting for a Friend*”, trans. by Jay Scarborough, in "The Other side of Heaven", Curbstone Press, USA, 1995; (pp. 201-203); ISBN: 1880684314. pp: 201-203.
3. « *L'Univers et moi* », chapbook in «A l'index», Bibliothèque Condorcet, Montivilliers, France, 2000. (35 pages); ISSN: 1620-3887
4. “*The Gift*”, trans. by Ho Anh Thai, in “*Legend Of Phoenix And Other Stories From Vietnam*”, National Book, India, 1997. ISBN: 8123712766; ISBN-13: 9788123712765; pp: 98-102.
5. “*The Old Cowherd*”, trans. by Mạnh Chương, "Vietnam News," Hanoi, Vietnam, 1998.
6. “*Schlafwandel*”, trans. by Lê Trọng Phương, for the festival of Vietnamese Culture, Berlin, Germany, 2000.
7. “*Adlerjagd*”, trans. by Lê Trọng Phương, for the festival of Vietnamese Culture, Berlin, Germany, 2000.

8. «*L'Etoile sur la colline* », trans. by Trần Thiên Đạo, « Midi », 94, boulevard Flandrin, 75116, Paris, France., 2002. (pp. 36-37); ISSN: 0242-9012
9. «*Le sommeil des livres et autres poèmes*», dans «Liaison», N° 21, Belgium, 2002. ISSN: 0771-498X, pp: 31-35.
10. «*L'Artisan Carrier*», nouvelle, trans. by Đoàn Cẩm Thi, in «Au rez de chaussée du paradis», anthologie de récits vietnamiens 1995-2002, Philippe Picquier, Arles, France, 2005. (pp. 59-67), ISBN: 2-87730-753-0
11. «*Somngang*», trans. by Karin Lidén, in "Vietnam berättar: Eldsommar, juliregn", tio noveller / urval och översättning: Karin Lidén; översättningen är gjord i samarbete med Tran Hoai Anh), Tranan, Stockholm, Sweden, 2003. pp. 203-208. ISBN: 91-88420-91-4;
12. "*Flowing Skies*", Poem, trans. by Martha Collins and the author, in "The Saint Ann's Review", New York, USA, Anniversary Issue, 2005; p. 204;
13. "*The Sleepwalking*", trans. by Jay Scarborough and Martha Collins, Vespertine Press, California, USA, 1995. (pp. 47-50), ISSN: 1555-1288; ISBN: 0-9767560-0-5
14. "*Black Star*", poem, trans. Martha Collins and the author, "Salamander », Vol. 11. No. 1. 2005/2006. p.33
15. «*L'Etoile sur la colline*», trans. by Trần Đạo, « Brèves », Villelongue d'Aude, France, 2001. (pp. 40-42), ISSN: 0248-4625; ISBN: 2-913589-20-0
16. «*Par Ordre alphabetique* », Traduction de Stephane Wattier, in « Carnets du Vietnam », Numero 20, 2008. (pp. 36-38);
17. «*Sandal Dropped in a Swamp*», trans. By Martha Collins and the author, in "Pleiades" 28:1, Missouri, 2008; p. 34; ISSN: 1063-3391;

18. "*Darkness*", trans. By Martha Collins and the author, in "Witness", Volume XXI, University of Nevada, Las Vegas, 2007. (p. 59); ISSN: 0891-1371.
29. "*Les influences de Edmond Haraucourt sur le poème 'Yêu' (Aimer) de Xuân Diệu*", in "Vietnam, le destin du lotus", "Riveneuve Continents", Revue de littérature de langue française, N°12 Automne, pp. 114-116, Marseilles: 2010. ISSN: 1770-958X; ISBN: 978-2-36013-026-9
20. "*Poèmes en résonances: 'La Cerisaie' et 'La route de Flandres'*", trans. by Stephane Watier, in "Vietnam, le destin du lotus", "Riveneuve Continents", Revue de littérature de langue française, N°12 Automne, pp. 106-108, Marseilles: 2010. ISSN: 1770-958X; ISBN: 978-2-36013-026-9
21. *Ten poems* by Ngô Tụ Lập, translated by Erik ergqvist, Maja Thrane, Mimmi Diêu Hường, and Tobias Theander, in "*Till: igar, Tolv vietnamesiska poeter*", Tranan, Stockhohm, 2009, pp. 75-86. ISBN: 978-91-86307-24-0;
22. "*Dernier mur*", trans. by Stephane Watier, in Liaion No 28, Editions Liaions, Brxuelles, 2009-2010, pp. 29-36. ISSN: 0771-498X
23. "*Change*", trans. by Martha Collins and the author, in "Counterfaits", Center for the art of translation, No18, San Francisco, 2011, pp. 108-109; ISBN: 978-1-931883-19-1
24. "*Poems*", Twenty five poems by Ngô Tụ Lập, translated by Martha Collins and the author, Chapbook, 30 pages, in "The Literary Review", Sumer 2008, Vol.51, No 4.
25. "*Hanoi*" and "*The Other Dream*", in "Subtropic", Issue 9, Spring/Sumer, U. Florida, Gainesville, 2010, pp. 106-111. ISSN: 1559-0704;

26. *"Road on the Earth"* and *"Calling the Season"*, trans. by Martha Collins and the author, in "Poetry East", no. 62 & 63, 2008, DePaul University, Chicago, pp. 108-109; ISSN: 0197-4009;
27. *«Lam Thi My Da's Green Rice»*, book review, in "Pleiades" 26:1, Missouri, 2006; ISSN: 1063-3391; pp: 173-175.
28. *"Three poems" (Six Billion Minus One Equals Six Billion", Women from the 1960s -I", "Women from the 1960s -II")*, translated by Martha Collins and the author, in "Prairie Schoolner", Volume 80, Number 1, Spring 2007. pp: 140-142.
29. *"Season of Wild Grass", "Rice Stubble", "Cherry Garden", "Destiny", "The Captain"*, translated by Martha Collins and the author, Connecticut Review, Spring 2007, Vol. XXIX No.1, ISSN # 00106216; pp: 7-10.
30. *"L'étoile sur la colline Mu Chang"*, translated by Ngo Tu Lap et Alain Guillemain, in "Riveneuve Continents", Revue de littérature de langue française, N°2 Printemp 2005, pp. 259-260, Marseilles: 2010. ISSN: 1770-958X; ISBN: 2-914-214-05-7
31. *"The Universe and I"*, translated by Martha Collins and the author, in "Faultline", Volume 16, Spring 2007, Univeristy of California, Irvine, p. 74.
32. *"Femmes des années soixante (I et II)"*, Pascale Chevalier, Les Arêtes éditions, La Rochelle, 2008.
33. *"Le sommeil des livres" (Cinq poèmes par Ngô Tự Lập)*, in "Liaion" No 21, Editions Liaions, Brxuelles, 2002, pp. 31-35. ISSN: 0771-498X

Hanoi, 10/10/2012

**Declarer**

*(Sign and name)*

*Ngô Tự Lập*